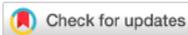




[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 14(4), 2025]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]



Информация для цитирования:

Казиев Э. В. Антропонимия алан в официальной «Истории Юань» / Э. В. Казиев // Научный диалог. — 2025. — Т. 14. — № 4. — С. 422—440. — DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-4-422-440.

Kaziev, E. V. (2025). Anthroponymy of Alans in Official “History of Yuan”. *Nauchnyi dialog*, 14 (4): 422-440. DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-4-422-440. (In Russ.).



Web of Science™



РИНЦ

Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

Антропонимия алан в официальной «Истории Юань»

Казиев Эдуард Викторович
orcid.org/0000-0003-4386-248X
WoS ResearcherID: L-9777-2018
ScopusAuthorID 57202302446
кандидат исторических наук,
старший научный сотрудник
kedmon@rambler.ru

Институт истории и археологии
Республики Северная Осетия-Алания
(Владикавказ, Россия)

Anthroponymy of Alans in Official “History of Yuan”

Eduard V. Kaziev
orcid.org/0000-0003-4386-248X
WoS ResearcherID: L-9777-2018
ScopusAuthorID 57202302446
PhD of History,
senior research scientist
kedmon@rambler.ru

Institute of History and Archeology
of the Republic of North Ossetia-Alania
(Vladikavkaz, Russia)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

В статье исследуются интерпретации транскрипций аланских имен, содержащихся в «Истории Юань». Целью исследования стал критический анализ представленных в научной традиции этимологических реконструкций указанной аланской антропонимии, а также их обобщение и систематизация. Отличие фонологической системы китайского языка от фонологических систем других языков препятствовало использованию в полной мере сравнительно-лингвистических методов для анализа большей части рассматриваемого ономастикона. Однако разноязычные источники, содержащие сведения о древнем, средневековом и современном ономастиконе, послужившие, наряду с «Историей Юань», материалами для исследования, позволили представить этимологические реконструкции и сопоставления для большинства рассмотренных антропонимических транскрипций. В результате было установлено, что 23 из 38 представленных реконструкций связаны с аланской культурной традицией. Сделан общий вывод о том, что аланы, находившиеся на протяжении ста тридцати лет при монгольском и юаньском дворах, сохраняли свое этническое самосознание, частью которого было исповедание ими христианства. Вместе с тем отмечается, что наличие тюркских, монгольских и, возможно, китайских имен в их ономастиконе свидетельствует о начале ассимиляции алан, а также о влиянии китайской культуры на их мировоззрение.

Ключевые слова:

аланы; Монгольская империя; империя Юань; антропонимия; письменные источники; историография.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article explores the interpretations of the transcriptions of Alan names found in the “History of Yuan.” The aim of the study is to critically analyze the etymological reconstructions of this Alan anthroponymy as presented in scholarly tradition, as well as to generalize and systematize these findings. The phonological system of the Chinese language differs significantly from those of other languages, which hinders the full application of comparative linguistic methods for analyzing much of the onomasticon under consideration. However, diverse sources containing information about ancient, medieval, and modern onomastics, alongside the “History of Yuan,” provided material for this research, allowing for etymological reconstructions and comparisons for most of the analyzed anthroponymic transcriptions. As a result, it was established that 23 out of 38 presented reconstructions are linked to the Alan cultural tradition. The overarching conclusion drawn is that the Alans, who remained at the Mongolian and Yuan courts for one hundred thirty years, preserved their ethnic identity, part of which included their adherence to Christianity. Furthermore, it is noted that the presence of Turkic, Mongolian, and possibly Chinese names in their onomasticon indicates the beginning of Alan assimilation and the influence of Chinese culture on their worldview.

Key words:

Alans; Mongol Empire; Yuan Dynasty; anthroponymy; written sources; historiography.



УДК 94(470.65+510)“1236/1368”

DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-4-422-440

Научная специальность ВАК

5.6.2. Всеобщая история

5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Антропонимия алан в официальной «Истории Юань»

© Казиев Э. В., 2025

1. Введение = Introduction

Одним из исследуемых предметов в истории алано-монгольских отношений XIII—XIV веков является антропонимия алан, содержащаяся в официальной «Истории Юань». Ее рассмотрение в науке было начато одним из основоположников отечественного китаеведения и монголоведения П. И. Кафаровым (архимандритом Палладием) [Архимандрит Палладий, 1863, с. 369; Архимандрит Палладий, 1877, с. 47—48]. Несколько этимологических реконструкций имен алан привел в своей обобщающей работе о Китае Г. Юл, однако А. Кордые, редактировавший очередное издание его труда, критически отозвался о большинстве этих реконструкций [Cathay, 1866, с. 315; Cathay, 1914, с. 15, 181—182]. Часть аланской антропонимии юаньской хроники также была рассмотрена Э. В. Бретшнейдером, А. И. Ивановым, П. Пеллио и А. К. Моулом [Bretschneider, 1876, с. 23, 263; Иванов, 1914, с. 288; Pelliot, 1914, с. 642; Moule, 1917, с. 21—26].

Во второй половине XX века этот предмет уже рассматривается лингвистами-иранистами и специалистами в области осетинского языкознания В. И. Абаевым, Т. А. Гуриевым и Т. Т. Камболовым [Абаев, 1949, с. 254; Абаев, 1989, с. 27; Гуриев, 1991, с. 36—38; Гуриев, 2010, с. 84; Камболов, 2006, с. 231—235], а также историками-аланистами З. Н. Ваневым, В. А. Кузнецовым, Ф. Х. Гутновым, А. А. Туаллаговым, А. Л. Чибировым [Ванев, 1989, с. 151; Ванев, 1990, с. 404; Кузнецов, 1984, с. 265; Гутнов, 1995, с. 48, 49, 59; Гутнов, 2014, с. 285; Туаллагов, 2017, с. 529; Чибиров, 2019, с. 9—13]. Вся известная антропонимия алан, содержащаяся в «Истории Юань», обобщена и кратко рассмотрена в источниковедческом своде А. Алеманя [Алемань, 2003, с. 523—538]. Ряд этимологических реконструкций этой антропонимии провел Р. П. Храпачевский [ЗОИ, 2009, с. 244, 245, 249, 290—291, 329].

Однако эти работы, за исключением свода источников А. Алеманя, рассматривают лишь отдельные имена из аланского ономастикона юаньской хроники, и во всех этих трудах этимологические реконструкции представ-



лены без учета конкретного исторического контекста, который необходим для сопоставления содержащихся в источнике антропонимов и реальных исторических персоналий. Кроме того, в некоторых источниках имеются неточности при передаче написания аланских имен в китайской графике, а также неточности при цитировании литературы (см. ниже).

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Основу настоящего исследования составили сведения из жизнеописаний аланских военачальников, представленные в «Истории Юань» [Сун Лянь, 1997, с. 3037—3038, 3205—3206, 3208—3210, 3212—3213, 3277—3278, 3280—3281, 3284], и сведения из переписки алан, служивших монгольскому двору в Китае, с папой Бенедиктом XII [Waddingo, 1733, с. 209—210]. Для этимологических реконструкций и сопоставлений также использовались некоторые другие хроники, содержащие имена алан: «Хроника» V века епископа Идация, охватывающая период истории Пиренейского полуострова с 379 по 469 годы [Chronica ..., 1894, с. 3, 19]; грузинский анонимный столетний «Хронограф» XIV века [Щулая, 1980, с. 202—203] и грузинская хроника начала XV века «Памятник эриставов», описывающая во второй своей части события, происходившие в Ксанском эриставстве с конца XIII по начало XV веков [Какабадзе, 1970, с. 106, 109, 118]; «Книга побед» летописца Тимура начала XIV века Низам ад-дина Абд-ал-Васи аш-Шаами [ЗОИ, 2003, с. 288], а также летопись о деяниях Тимура с аналогичным названием, составленная в 1427/1428 году Шараф ад-дином Али Йазди [ЗОИ, 2003, с. 359]. Для этимологических сопоставлений были использованы своды иранских [Justi, 1895, с. 76, 86, 106, 133, 255] и осетинских имен [Гаглойти, 2005, с. 311—357], а также материалы по скифской эпиграфике [Миллер, 1886, с. 243, 244, 263].

Все имена алан, содержащиеся в «Истории Юань», транскрибированы иероглифами, и, хотя отличия между средневековым и современным произношением этих иероглифов едва ли могут быть значительными [Старостин, 1989, с. 432], отличие фонологической системы китайского языка от фонологических систем других языков затрудняет или ограничивает возможность использования лингвистических методов для этимологических реконструкций. По этой причине большинство приводимых в настоящем исследовании сопоставлений китайских транскрипций аланских имен с именами, имевшими или имеющими хождение среди алан / осетин, носят субъективный характер и не основаны на лингвистических соответствиях. Вместе с тем результаты более чем полуторавекового изучения рассматриваемого предмета требуют развернутого обобщения и систематизации, что определило новизну настоящего исследования, целью которого стал кри-

тический анализ различных вариантов этимологических реконструкций аланской антропонимии юаньской хроники.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Общие сведения об аланских антропонимах в «Истории Юань»

Антропонимы алан в «Истории Юань» переданы 42 транскрипциями личных имен, из которых 40 относятся к мужским именам и 2 — к женским. Поскольку жизнеописания являются поколенными, приводимая в них антропонимия может быть обобщенно представлена разбитой на четыре группы, определяемые временем событий, в сведениях о которых впервые упоминается имя того или иного аланского военачальника или его супруги (см. таблицу): 1) антропонимы алан, упоминаемых в связи с событиями Западного похода монголов (1236—1243 годы); 2) антропонимы алан, упоминаемых в связи с событиями, относимыми к периоду правления каана Мункэ (1251—1259 годы); 3) антропонимы алан, упоминаемых в связи с событиями, относимыми к периоду правления каана Хубилая (1260—1294 годы); 4) антропонимы алан, упоминаемых в связи с событиями, относимыми к периоду правления наследников Хубилая (1294—1368 годы).

Некоторые из этих транскрипций (см. ниже) являются вариантами записи в китайской графике имен одних и тех же аланских военачальников: *Анхэсы / Ханхусы, Атачи / Адачи, Еле / Елия, Юйваши / Юйчжаоши / Юйчжуаши* [Сун Лянь, 1997, с. 3205, 3280, 3037, 3208, 3278; Алемань, 2003, с. 525, 534, 527, 533, 534]. Несколько одинаковых или схожих транскрипций передают имена двух разных людей: *Атачи* — сын аланского правителя, *Атачи* — сын аланского удельного владетеля, *Негула* — аланский удельный владетель, *Негулай* — сын крупного аланского удельного владетеля [Сун Лянь, 1997, с. 3037, 3038, 3205; Алемань, 2003, с. 523, 524, 525].

3.2. Транскрипции христианских имен алан

Ряд китайских транскрипций имен алан легко может быть сопоставлен с христианскими именами: *Негула / Негулай* — Николай, *Еле / Елия* — Илья, *Димидиэр* — Димитрий, *Коуэризы* — Георгий, *Шилемэнь* — Соломон [Сун Лянь, 1997, с. 3277, 3278; Архимандрит Палладий, 1877, с. 48; Bretschneider, 1876, с. 23, 263; Алемань, 2003, с. 552, 553, 556; Alemany, 2023, с. 124, 125; Абаев, 1949, с. 254]. Последнее сопоставление оспаривается А. Алеманем, который соотносит транскрипцию *Шилемэнь* с монгольским именем **Širetün*, но при этом приводит мнение П. Пеллио, видевшего в *Širätün* < *Sirätün* / *Šilätün* < *Silätün* тюркизированную форму все того же имени *Соломон / Саломон* [Pelliot, 1949, с. 46; Алемань, 2003, с. 554—555]. В. И. Абаев предполагает, что транскрипция *Коуэризы* может

Таблица 1

Антропонимы алан в «Истории Юань» и время их первого упоминания

Западный поход (1236—1243 годы)	Период правления каана Мункэ (1251—1259 годы)	Период правления каана Хубилая (1260—1294 годы)	Период правления наслед- ников Хубилая (1294—1368 годы)
<i>Ханхусы</i> 杭忽思/ <i>Анхэсы</i> 父昂和思 (аланский пра- витель), <i>Ваймасы</i> 外麻思 (его жена), <i>Атачи</i> 阿塔 赤/ <i>Адачи</i> 阿荅赤 (их стар- ший сын), <i>Аньфапу</i> 按法 普 (их младший сын)		<i>Байдар</i> 伯荅兒 (сын Атачи), <i>Най- яочжэнь</i> 乃咬真 (жена Атачи)	<i>Олосы</i> 斡羅思, <i>Фудин</i> 福定, <i>Ду- дань</i> 都丹 (сыно- вья Байдара)
<i>Аэрсылань</i> 阿兒思蘭 (крупный удельный вла- датель) <i>Асаньчжэнь</i> 阿 散真 и <i>Негулай</i> 捏古來 (его старший и младший сыновья)		<i>Хуэрдуда</i> 忽兒都 答 (сын Негулая)	<i>Худу Темуэр</i> 忽都 帖木兒 (сын Хуэр- дуды)
<i>Негула</i> 捏古剌 (удельный владелец)		<i>Атачи</i> 阿塔赤 (сын Негула)	<i>Цзяохуа</i> 教化 (сын Атачи), <i>Чжэянь</i> <i>Бухуа</i> 者燕不花 (сын Цзяохуа)
<i>Еле-Бадуэр</i> 也烈 拔都兒/ <i>Елия</i> 也裏牙 (удельный владелец, вассал Хан- хусы)		<i>Есудаэр</i> 也速歹兒 и <i>Юйваши</i> 玉哇 失/ <i>Юйчжаоши</i> 玉爪失 (сыновья Еле Бадуэра)	<i>Ицилидай</i> 亦乞里 歹 (сын Юйваши), <i>Байчжу</i> 拜住 (сын Ицилидая)
<i>Бадуэр</i> 拔都兒 (удельный владелец), <i>Уцзоэрбухань</i> 兀作兒不罕 и <i>Матаэрша</i> 馬塔兒沙 (его братья)			<i>Бецзилян</i> 別吉 連 (сын Бадуэра), <i>Еляньдэ/ди</i> 也連的 (сын Бецзиляня)
	<i>Фудэлайсы</i> 福得 來賜 (дружин- ник), <i>Коуэрци</i> 口 兒吉 (сын Фудэ- лайсы)		<i>Димидиэр</i> 的迷的 兒 (сын Коуэрц- зи), <i>Сяньшань</i> 香山 (сын Димидиэра)
	<i>Юэлудамоу</i> 月魯 達某 (дружин- ник)	<i>Шила Бадуэр</i> 失 剌拔都兒 (сын Юэлудамоу)	<i>Нахайчань</i> 那海 (сын Шила Ба- дуэра)
	<i>Бецзиба</i> 別吉八 (дружинник)	<i>Чэли</i> 徹里 (сын Бецзиба)	失列門 <i>Шилемэнь</i> (сын Чэли)
15 имен, 12 персоналий	4 имени, 4 персо- налии	9 имен, 8 персо- налий	14 имен, 14 персо- налий

быть сопоставлена с осетинским апеллятивом *хорз* ('хороший') и языгским именем *Hurz* при том, что начальный согласный в этой транскрипции может произноситься как спирант *x* [Абаев, 1949, с. 254; Ванеев 1990, с. 404]. Однако вариант чтения последнего иероглифа в транскрипции *Коуэрцзи* как *gu/ki* 吉 — *Коуэрзи* [Архимандрит Палладий, 1877, с. 48; Bretschneider, 1876, с. 23] не оставляет сомнений в правильности соотношения этого имени с именем *Георгий*.

Отметим, что транскрипции *Елия* (один из аланских военачальников) и *Еле-Бадур* (отец тысячника *Юйваши* / *Юйчжаоши*), приводимые в жизнеописаниях, соответственно, *Негула* и *Юйваши* [Сун Лянь, 1997, с. 3038, 3208], одними исследователями относятся к именам двух разных людей [Moule, 1917, с. 22; Алемань, 2003, с. 556], тогда как другие допускают, что этими именами мог быть обозначен один и тот же аланский военачальник [Bretschneider, 1876, с. 262; Иванов, 1914, с. 293; ЗОИ, 2009, с. 244, 245]. Последнее допущение представляется более вероятным, поскольку и *Елия*, и *Еле-Бадур*, согласно указанным жизнеописаниям, присягали Чингизиду Мункэ во время монгольского Западного похода и участвовали вместе с ним уже в его бытность кааном в кампаниях в Южном Китае в 1253—1259 годах [Казиев, 2023, с. 42; Сун Лянь, 1997, с. 3037] (также см. п. 3.3, 3.5).

Транскрипцию *Фудэлайсы* [Сун Лянь, 1997, с. 3277] можно сопоставить с известным тюркам и монголам иранским именем *Pūlād* (Пулад — хан Золотой Орды в 1407 году) в его арабоязычном варианте *Fulād* [Justi, 1895, с. 106, 255] при метатезе *Dāl<Lād* и эпитезе *-сы*. В сведениях Низам ад-дина Абд-ал-Васи аш-Шами и Шараф ад-дина Али Йазди ас Пулад упоминается как один из организаторов сопротивления эмиру Тимуру в Западной Алании [ЗОИ, 2003, с. 304, 360]. Также возможно сопоставление транскрипции *Фудэлайсы* со скифскими именами *Фидас* и *Фодахос* [Миллер, 1886, с. 243, 244]. Вместе с тем для этой транскрипции предлагается конъектура «Путрас», которая связывается с восточной формой имени *Петр* — *Бутрос* [ЗОИ, 2009, с. 249, 290—291]. Конъектура представляется убедительной в силу ее простоты, тем более что в почти идентичной форме (*Бетгероз* / *Бетроз*) это имя распространено среди осетин [Гаглойты, 2005, с. 317].

3.3. Транскрипции предполагаемых аланских / осетинских имен

Исследователи справедливо полагают, что транскрипции *Анхэсы* и *Ханхусы*, а также *Атачи* и *Адачи* являются парными вариантами транскрипции имен двух человек: аланского правителя и его старшего сына, ставшего монгольским гвардейцем, кешиктенем [Архимандрит Палладий, 1877, с. 47; Иванов, 1914, с. 283, 291; Алемань, 2003, с. 550; ЗОИ 2009, с. 249; Гуриев, 2010, с. 84]. В транскрипции *Анхэсы* Т. А. Гуриев предлагает видеть аланское родовое имя *Алгуз* / *Агьгуз* [Гуриев, 1991, с. 36—37],

являющееся эпонимом для *Æгъузатæ* (Агузовых) — одного из знатных осетинских позднесредневековых родов.

А. Алемань отмечал связь транскрипции *Атачи* с монгольским гвардейским титулом конюшего [Алемань, 2003, с. 545], передаваемым в жизнеописании аланского военачальника *Шила Бадурра* теми же графемами [Сун Лянь, 1997, с. 3284; ЗОИ, 2009, с. 249, 329]. Между тем еще В. И. Абаев и З. Н. Ванеев, а вслед за ними и сам А. Алемань отмечали связь имени аланского военачальника *Атачи*, известного из юаньской хроники, с именем короля алан *Аддака / Addaca* [Абаев 1949, с. 254; Ванеев 1990, с. 404; Алемань 2003, с. 121], разбитого вестготами в 418 году [Chronica 1894, с. 3, 19; Алемань, 2003, с. 121]. В. И. Абаев связывал это имя со скифским именем *Ἀτάσαζ* [Абаев, 1958, с. 103], уподобляемым осетинскому *ædas < æ* (негативная частица) + *tas* ‘страх’ и переводимым как «Бесстрашный» [Миллер, 1886, с. 263; Гуриев, 1991, с. 37; Гутнов, 1995, с. 48; Гутнов, 2014, с. 285]. А. Алемань приводит и другие варианты этимологии имени *Аддака*: критикуемые им тюркскую — *atak* ‘слава’ и осетинскую — *æddag / ændag* ‘внешний’, а также предлагаемую им иранскую — **at(t)aka* ‘папа, тятя’ [Алемань, 2003, с. 121]. Этимологическая версия В. Ф. Миллера и В. И. Абаева представляется более убедительной в силу ее простоты и опоры на скифскую эпиграфику.

Транскрипцию *Матаэриша* [Сун Лянь, 1997, с. 3121] В. И. Абаев верно соотносит с осетинским именем *Matersa*, образованным стяжением запретительной частицы *ta* и глагола *tærsyn* ‘бояться’ в 3-м лице единственного числа будущего времени сослагательного наклонения (‘пусть не боится’ = ‘Бесстрашный’), известным из фамильных юго-осетинских преданий [Абаев, 1949, с. 254; Ванеев, 1989, с. 151; Ванеев, 1990, с. 404; Гутнов, 1995, с. 49]. А. Алемань приводит схожую эламскую форму *mā-tur-ša*, объясняемую как древнеперсидское имя **Mā-tr-ša* с аналогичным значением, и вместе с тем высказывает сомнения в возможности существования имен-предложений в иранском, как и вообще в индоевропейском [Алемань, 2003, с. 553—554]. Определяя эти сомнения как «запоздалые и ошибочные» [Туаллагов, 2017, с. 529], уместно привести идентичное по способу образования имени *Matersa* распространенное у осетин и сегодня мужское имя *Cera*, образованное от глагола *caeryn* ‘жить’, поставленного в форму опатива 3-го лица единственного числа со значением ‘пусть живет’ [Абаев, 1949, с. 254].

Транскрипция *Чэли* [Сун Лянь, 1997, с. 3285] соотносится с осетинским именем *Чели* [Ванеев, 1989, с. 151]. А. Алемань, однако, предложил для этой транскрипции конъектуру **Čeri*, соотнеся ее с монгольским именем *Čeri[c]* [Алемань, 2003, с. 531]. Оба предположения представляются одинаково вероятными.

К аланским именам также следует отнести транскрипцию *Юйваши*, передающую имя гвардейского тысячника, верно отождествляемого А. К. Моулом с военачальником, чье имя в жизнеописании *Коуэрцзы* передано как *Юйчжаоши* [Сун Лянь, 1997, с. 3278, 3208; Moule, 2017, с. 25]. А. И. Иванов также видит в этих транскрипциях имя одного и того же аланского военачальника, но передает написание второй транскрипции отлично от ее написания, содержащегося в тексте юаньской хроники, путая схожие иероглифы *гуа* 瓜 и *чжао* / *чжуа* 爪: он пишет *Юйгуаши* 玉瓜失 [Иванов 1914, с. 295] вместо оригинального *Юйчжаоши* / *Юйчжуаши* 玉爪失. Эту же неточность вслед за А. И. Ивановым, соглашаясь с отождествлением, повторяет А. Алемань [Алемань, 2003, с. 534, 557].

Для имени, транскрибированного этими иероглифами, А. И. Иванов приводит конъектуру **Говас* [Иванов, 1914, с. 288], Р. П. Храпачевский — **Уваш* [ЗОИ, 2009, с. 245], В. И. Абаев — **Huvāč*, переводимую им как «доброслов» [Абаев, 1989, с. 27]. Действительно, возможен этимологический ряд: **Uvaš < *Uvas < *Uas < Was*. Осетинское *was / wac / wacæ* ('весь', 'божество', 'божественный', 'святой') В. И. Абаев возводил к **vāč* на индоевропейской базе **wek_o* — 'говорить' при семантическом ядре 'святой' / 'дух' / 'божество' в древних индоиранских языках (ср. хорезм. *wāxš* 'святой'). В. И. Абаев также отмечает, что культовый термин *was / wac / wacæ* может использоваться в топонимии, антропонимии и теонимии, где он имеет широкий спектр значений: ср. осетинские имена святых / божеств *Wacilla, Wastyrgi, Wacyruxs* или их эпитеты — *Was Tutyр* — при их полной аналогии таким названиям божеств, как древнеперсидские *Тириваџос* (**Tirivač*), *Фарнаваџос* (**Farna-vač*, ср. осетинское *farny wac > *Wacæfarnæ* 'святой/божественный фарн'), но с обратным порядком компонентов [Абаев, 1989, с. 26, 54, 55—56]. Возможно, в имени **Huvāč* порядок его компонентов соответствует приведенным древнеперсидским теонимам.

Транскрипцию *Асаньчжэнь* [Сун Лянь, 1997, с. 3038] А. Алемань предлагает читать как **Asanjīn*, сопоставляя эту конъектуру с *Asan* 阿散 — китайской транскрипцией арабского имени *Хасан* [Алемань, 2003, с. 550]. Р. П. Храпачевский передает это имя как *Асланчин* [ЗОИ, 2009, с. 244]. Между тем в хронике «Памятник эриставов» при описании событий, относящихся к последней четверти XIV века, упоминается богатырь Аmsаджан [Какабадзе, 1970, с. 118]. Поскольку Аmsаджан в этих сведениях упомянут наряду с Фареджаном и Багатаром, имена которых характерны для аланской властной элиты (см. п. 3.5), можно предполагать, что и имя *Аmsаджан* также является аланским. Транскрипция *Асаньчжэнь* и имя *Аmsаджан* фонетически и артикуляционно близки и могут быть сопоставимы. Имя же может быть интерпретировано как одно из составных аланских имен со среднепер-

сидским компонентом *jân / gyân*, имеющим значение ‘душа, жизнь’ [Cheung, 2007, с. 161]. Такие имена появились в XIII веке и первоначально были распространены среди знати [Гутнов, 2014, с. 294]. Этот компонент присутствует, например, в имени аланского царевича Фареджана.

Транскрипцию *Аньфату* [Сун Лянь, 1997, с. 3205] Р. П. Храпачевский предлагает интерпретировать как имя *Албабур* [ЗОИ, 2009, с. 245]. То, что аланский военачальник *Аньфату* упоминается в юаньской хронике в контексте событий аланской кампании Западного похода монголов, позволяет с большой долей вероятности предполагать, что его имя может быть иранским, а не заимствованным из тюркского или монгольского языков.

С рядом осетинских и иранских имен также можно сопоставить транскрипцию *Дудань* [Сун Лянь, 1997, с. 3206]: *Dūday*, *Δάδοϛ* [Justi, 1895, с. 76, 86], *Dado*, соотносимых А. Алеманем с осетинским *dada* ‘папа’ [Алемань, 2003, с. 552]; а также *Дуда*, *Дадай*, *Дудар*, *Дадан*, *Даден* [Гаглойты, 2005, с. 326, 328]. Транскрипция *Юэздудамоу* [Сун Лянь, 1997, с. 3284] интерпретируется как имя *Урдамур* [ЗОИ, 2009, с. 249]. Схожий с этой конъектурой ряд имен присутствует в осетинском ономастиконе: *Уарæда*, *Уырта*, *Уыртанбег*, *Уардас* и др. [Гаглойты, 2005, с. 347, 348]. Для транскрипций *Бецзиба* и *Бецзилян* [Сун Лянь, 1997, с. 3285, 3212] приводятся, соответственно, конъектуры **Bej̄iba / *Bekiba* и **Bej̄iren / *Bekiren*, а также отмечается неизвестность их этимологий [Алемань, 2003, с. 551]. Однако возможно их сопоставление с имеющими хождение у осетин именами *Бьдзи*, *Будзи*, *Быца* и т. п. [Гаглойты, 2005, с. 317, 318, 319]. Для транскрипции *Хуэрдуда* [Сун Лянь, 1997, с. 3038] А. Алемань дает конъектуру **Qurduḍa* [Алемань, 2003, с. 553]. Возможно сопоставление этого имени с древнеиранским *Huraoda / *Hurauda* [Justi, 1895, с. 133].

3.4. Транскрипции предполагаемых двусоставных алано-монгольских имен

Транскрипцию *Уцзор Бухань* [Сун Лянь, 1997, с. 3212] А. Алемань предлагает рассматривать как передающую двусоставное имя: первый элемент **Uzur* он соотносит с первым же элементом в имени осетинского воина Узурабега, убитого, согласно грузинскому «Хронографу», в 90-х годах XIII века [Цулая, 1980, с. 202], второй элемент (*Бухань*) связывается с монгольским именем *Вица* (кит. *Бухуа* 不花) или *Burqan* (кит. *Буэрхань* 不兒罕), тогда как вместе оба эти элемента дают имя **Uzur Bu(r)qan* [Алемань, 2003, с. 428, 555]. Само имя *Узурабег* А. Алемань связывает с осетинским именем *Ӕрысмæг / Urhzmæг / Oræzmæг*, приводя следующую реконструкцию: *Ӕрысмæг / Urhzmæг / Oræzmæг* + метатеза *VzVr < VrVz* + замена *-beg < -meg* (ср. кабардинское *Ozyrmeg* и т. п.) [Алемань, 2003, с. 428]. При метатезе *UzUr < UrUz*, сопоставляемой с *VzVr < VrVz*, допустимо сопо-

ставление **Uzur* с *Wæraz / Woraz*, восходящим к иранскому **warāza* ‘кабан’ и зафиксированным в осетинском как личное имя [Абаев, 1989, с. 89]. Также возможно соотнесение второй части транскрипции *Уцзор Бухань* с монголо-тюркским именем и титулом *Burqan*, которые в большей степени соответствуют графемам *Бухань*. Из сведений Низам ад-дина Абд-ал-Васи аш-Шаами и Шараф ад-дина Али Йазди, известно, что имя *Буркан / Бурган* носил правитель Западной Алании [ЗОИ, 2003, с. 303, 359], располагавшейся в верховьях р. Кубань и Кума. В таком случае предполагаемым звучанием рассматриваемого двусложного алано-монголо-тюркского имени будет **Уораз Буркан*.

Элемент *Бухуа* присутствует в транскрипции *Чжэянь Бухуа* [Сун Лянь, 1997, с. 3037], которая интерпретируется как монгольское двусложное имя *Jayan Buqa* [Рерих, 1967, с. 245; Алемань, 2003, с. 557]. отождествление этой транскрипции с именем аланского военачальника *Джембога Евензи* (*Gemboga Evenzi*), содержащимся в переписке аланских князей с папой Бенедиктом XII [Waddingo, 1733, с. 209—210; Pelliot, 1914, с. 642], не оставляет сомнений в правильности идентификации *Бухуа* как *Буга*. Первый же элемент в транскрипции *Чжэянь Бухуа* может быть сопоставлен с осетинским именем *Дзанг* [Гаглойты, 2005, с. 329]. Таким образом, получаем возможное двусложное алано-монгольское имя **Дзанг Буга*.

3.5. Транскрипции монгольских и тюркских имен

Ряд транскрипций аланских имен, содержащихся в юаньской хронике, справедливо относится к монгольским именам или сопоставляется с ними: *Байдар*, *Байчжу*, *Худу Темуэр*, *Есудаэр*, *Ицилидай* (**Ikiritai*<**Iqilie* 亦怯烈+*-dai* [суф. для образования монг. муж. личных имен]), *Нахайчань* (**Noqai*<*Noqai* ‘собака’) [Сун Лянь, 1997, с. 3206, 3210, 3038, 3209, 3210, 3284; Абаев, 1949, с. 254; Алемань, 2003, с. 551, 552—553; ЗОИ, 2009, с. 291]. Транскрипция *Олосы* [Сун Лянь, 1997, с. 3206] Ю. Н. Рерихом трактуется как имя *Василий* [Рерих, 1962, с. 245], хотя еще А. И. Иванов отождествлял его с монголо-тюркским именем *Орос / Урус* [Иванов, 1914, с. 286; Алемань, 2003, с. 555]. К тюркскому же *Арслан* ‘лев’ сводится транскрипция *Аэрсылань* [Сун Лянь, 1997, с. 3038; Алемань, 2003, с. 550]. Отметим, что транскрипцию *Байдар* также можно сопоставить с имеющим хождение у осетин именем *Бидар / Фидар* [Гаглойты, 2005, с. 318].

В транскрипции *Бадуэр* [Сун Лянь, 1997, с. 3212] исследователи справедливо видят имя *Бадур* [Кузнецов, 1984, с. 265; Алемань, 2003, с. 551; Гутнов 1995, с. 59]. В. И. Абаев считал это имя монгольским [Абаев, 1949, с. 254], хотя и отмечал, что само оно является стяженной формой осетинского слова *bæġatyr* (*baatur*, *batur*, *batyr*) и может восходить к персидскому *bahādur*, но предполагал заимствование осетинского *bæġatyr* из «монго-

ло-турецкого», несмотря на приводимые им же примеры употребления этого слова как аланского антропонима в грузинских хрониках, описывающих события с V по XIV века, а также в известной Зеленчукской надписи X—XII веков [Абаев, 1958, с. 245—246; Камболов, 2006, с. 166—169, 226]. К примеру, аланский царевич Бакатар, оказавшийся со своим братом Фареджаном в Грузии в период правления в Улусе Джучи хана Берке (1259—1262 годы), известен из грузинского «Хронографа» [Цулая, 1980, с. 202—203] (см. п. 3.3). А. Алемань также отмечает наличие этого имени у алан до монгольского завоевания, вместе с тем видя в **bayātar / bæğatyr* заимствованный аланами у хазар воинский титул, соответствующий аналогичному монгольскому титулу и присутствующий в двусложных именах, транскрибированных как *Еле Бадур* и *Шула Бадур* [Сун Лянь, 1997, с. 3208, 3212, 3284; Alemany, 2002, с. 78, 80, 81—82; Алемань, 2003, с. 551, 554, 556]. В транскрипции *Шула А.* Алемань предлагает видеть монгольское *Šira* ‘желтый’ (ср. этникон *Šira-Uigur* ‘желтые [восточные] уйгуры’) [Алемань 2003, с. 554]. Р. П. Храпачевский верно передает оригинальное звучание этих имен-титолов как *Илья-батур* и *Шура-батур* [ЗОИ, 2009, с. 245, 249] (также см. п. 3.2.).

3.6. Транскрипции предполагаемых китайских имен

Транскрипция *Фудин* [Сун Лянь, 1997, с. 3206] справедливо сопоставляется с именем аланского князя *Футима Йюенса (Futim Juens)* [Алемань, 2003, с. 552], упоминаемого в переписке аланских князей с папой Бенедиктом XII [Waddingo, 1733, с. 209—210]. А. Алемань утверждает, что имя *Фудин* является китайским антропонимом, но не указывает оснований для этого утверждения [Алемань, 2003, с. 552]. В транскрипции *Цзяохау* [Сун Лянь, 1997, с. 3037] он также видит китайское имя «со значением “цивилизатор”» [Алемань, 2003, с. 553]. В китайском языке, действительно, присутствует апеллятив *цзяохау* 教化, имеющий значение ‘перевоспитывать, перевоспитание’ [БКРСРГСЧТ, с. 1070]. Еще одним китайским именем А. Алемань полагает транскрипцию *Сяншань* (‘Благоухающая Гора’) [Сун Лянь, 1997, с. 3278], отмечая, что П. Пеллио соотносит ее с именем *Chyansam* или *Chaticen*, под которым также упоминается один из аланских князей в указанной переписке [Алемань, 2003, с. 230, 555—556]. Это же утверждение П. Пеллио приводит А. К. Моул [Moule, 1917, с. 25]. Однако П. Пеллио лишь утверждает, что в Пекине наряду с «представителем королевской семьи алан» Фудином были известны и «главы двух наиболее влиятельных аланских семей — Сяншань и Чжэянь Бухуа» [Pelliot, 1914, с. 642]. Кроме того, как справедливо указывает тот же А. К. Моул [Moule, 1917, с. 25], об аланском военачальнике Сяншане в его жизнеописании говорится, что он служил при Хайсане Кулуг каане (1307—1311)



и Айурбарихбадре Буянту каане (1311—1320), тогда как переписка аланских князей с папой пришлась на период правления Тогон Тэмюра Ухагату каана (1333—1370). Более верным представляется предположение о том, что *Chyansam / Chaticen / Caticen* [Waddingo, 1773, с. 209—211] являются искаженными формами транскрипции китайского слова *чэнсян* 丞相, обозначающего должность императорского канцлера.

Возможно, что некоторые аланские семьи, находившиеся к 1336 году при монгольском и юаньском дворах уже на протяжении сотни лет, могли давать своим детям не только монгольские, но и китайские имена. Однако также можно предполагать, что в этих семьях могли использоваться и аланские имена. К примеру, транскрипцию *Фудин / Футим* можно соотнести с такими осетинскими именами, как *Фардзин, Фæдæн, Худан* [Гаглойты, 2005, с. 315, 348, 350]. Также следует понимать, что в средневековом Китае не было индивидуальных имен. Полное имя мужчины должно было состоять из личного и кланового имени, причем если имя было двусловным, то один его слог был общим в именах всех лиц одного поколения во всех семьях, составлявших клан [Концевич, 2002, с. 51]. Едва ли это правило соблюдалось в аланских семьях, хотя использование ими личных имен, составленных по китайскому образцу, повторимся, могло быть вполне допустимым.

3.7. Транскрипции прочих имен

Для транскрипции *Найяочжэнь / Айцзяочжэнь* [Сун Лянь, 1997, с. 3206], передающей женское имя, А. Алемань дает конъектуру **Naiyaojin*, не указывая при этом возможные варианты для ее сопоставления и этимологии [Алемань, 2003, с. 554]. Для транскрипции *Ваймасы* [Сун Лянь, 1997, с. 3205], передающей другое женское имя, А. Алемань не приводит никакой конъектуры [Алемань, 2003, с. 555]. Р. П. Храпачевский предлагает читать эту транскрипцию как имя *Ваймас* [ЗОИ, 2009, с. 245]. Для транскрипции *Еляньдэ / ди* [Сун Лянь, 1997, с. 3213], передающей мужское имя, А. Алемань предлагает конъектуру **Yerendi* [Алемань, 2003, с. 556], но какие-либо этимологические сопоставления здесь также затруднительны.

4. Заключение = Conclusions

Проведенный анализ позволяет утверждать, что, несмотря на условность многих представленных в научной традиции этимологических реконструкций китайских транскрипций аланских имен, содержащихся в юаньской хронике, некоторые из этих транскрипций, несомненно, передают имена из христианского ономастикона: *Негула / Негулай — Николай; Еле / Елия — Илья; Димидиэр — Димитрий; Коуэрцзы — Георгий; Шилемэнь — Соломон*. Ряд этих транскрипций сопоставим с иранскими име-



нами (скифскими, аланскими, осетинскими, среднеперсидскими): *Атачи / Адачи — Адак; Матаэриша — Матэриша; Чэли — Чели; Юйваши / Юйчжаоши — *Уваш / *Хуваш; Асаньчжэнь — Амсаджан; Дудань — Dūday, Дадан и т. п.; Фудин — Фæдæн, Худан; Хуэрдуда — Huraoda / *Hurauda; Аньфану — Албабур. Транскрипция Фудэлайсы сопоставима с греческим именем *Петр / Бутроз / Бетроз* или со скифскими именами *Фідаꝛ, Фѳодаꝛос*. Некоторые транскрипции также могут быть сопоставимы с именами, имеющими хождение у осетин: *Юэлудамоу — Уæрæда, Уырта, Уардас; Бецзиба, Бецзилянъ — Быдзи, Будзи, Быца*. Несколько транскрипций передают тюркские или монгольские имена или этимологически связаны с ними: *Аэрысланъ — Арслан; Олосы — Орос / Урус; Байдар; Байчжу; Есудаэр — Есудар; Худу Темуэр — Худу Темур; Ицзилидай — Икиридай; Нахайчанъ — Ногай; Шила Бадуэр — Шира-батур; Бадуэр — Бадур*. Вместе с тем транскрипция *Байдар* может быть соотнесена с осетинскими именами *Фидар* и *Бидар*, тогда как происхождение имени *Бадур* в осетинском является дискуссионным. Некоторые транскрипции могут передавать составные алано-монгольские имена: *Чжэянь Бухуа — *Дзанг Буга; Уцзор Буханъ — *Уораз Буркан*. Транскрипции *Цзяохуа* и *Сянишань* могут быть соотнесены с китайскими антропонимами. Для транскрипций *Найяочжэнь, Ваймасы* и *Еляньди* представить какие-либо этимологические сопоставления в настоящее время затруднительно. Транскрипции *Анхэсы / Ханхусы* могут быть сопоставлены с родовым аланским именем *Алгуз / Агъуз*, но вопрос требует дальнейших исследований.*

Рассмотренные 42 транскрипции аланских имен юаньской хроники соотносятся с именами 38 персоналий (4 транскрипции являются парными вариантами 4 других транскрипций, передающих имена одних и тех же людей, и 2 пары одинаковых или схожих транскрипций передают 2 имени 4 разных людей). Из этих 38 реконструируемых имен 6 имен являются христианскими, 10 могут быть сопоставлены с известными и реконструируемыми иранскими именами, 1 имя может быть как греческим, так и иранским, 4 имени соотносимы с именами, имеющими или имевшими хождение среди алан-осетин, 8 имен соотносимы с монгольскими и тюркскими именами, 2 имени могут быть как монгольскими или тюркскими, так и алано-осетинскими, 2 имени могут передавать составные алано-монгольские имена, 2 транскрипции, вероятно, передают китайские имена и 3 транскрипции не могут в настоящее время быть соотнесены с какими-либо известными именами.

Можно предполагать, что 23 из этих 38 реконструируемых имен связаны с аланской традицией, являясь либо христианскими, либо иранскими. Поскольку эти 23 имени переданы транскрипциями, присутствующими



во всех хронологических группах в приводимой выше таблице, можно утверждать, что аланы сохраняли свое этническое самосознание, частью которого было исповедание ими христианства, на всем протяжении своего пребывания при монгольском и юаньском дворах. Вместе с тем наличие одного тюркского имени в хронологической группе 1236—1243 годов, а также монгольских и тюркских имен в хронологических группах 1260—1294 и 1294—1368 годов свидетельствует, соответственно, о тесных контактах алан и тюрков еще до ухода первых в Монголию, а также о начале процесса интенсивной монгольской ассимиляции алан, оказавшихся в Монголии и Китае, в последние два периода. Возможное же наличие китайских имен среди алан, находившихся при юаньском дворе в период 1294—1368 годов, позволяет говорить о влиянии на них и китайского окружения.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Источники и принятые сокращения

1. *Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка / В. И. Абаев. — Москва, Ленинград : АН СССР, 1958. — Т. 1. — 655 с.
2. *Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка / В. И. Абаев. — Ленинград : Наука, 1989. — Т. 4. — 325 с.
3. *Алемань А.* Аланы в древних и средневековых письменных источниках / А. Алемань. — Москва : Менеджер, 2003. — 608 с. — ISBN 978-5-8346-0252-1.
4. БКРСРГСЧТ — *Большой китайско-русский словарь по русской графической системе в четырех томах.* — Москва : Наука, 1984. — Т. 3. — 1104 с.
5. *Гаглоиты [Гаглоева] З. Д.* Ирон мыггагтæ [Осетинские фамилии] / З. Д. Гаглоиты. — Дзауджыхъæу [Владикавказ] : Ир, 2005. — 359 ф. [с.]
6. ЗОИ 2003 — *Золотая Орда в источниках (Материалы для истории Золотой Орды или Улуса Джучи).* Арабские и персидские сочинения / пер. В. Г. Тизенгаузена ; сост., ввод. стат. и ком. Р. П. Храпачевского. — Москва : Центр по изучению военной и общей истории, 2003. — Т. 1. — 448 с.
7. ЗОИ 2009 — *Золотая Орда в источниках (Материалы для истории Золотой Орды и улуса Джучи).* Китайские и монгольские источники / пер., сост., ввод. стат. и ком. Р. П. Храпачевского. — Москва : Наука, 2009. — Т. 3. — 335 с.
8. *Иванов А. И.* История монголов (Юань-ши) об асах-аланах / А. И. Иванов // Христианский Восток. — 1914. — Т. 2. — Выпуск 3. — С. 281—300.
9. *Какабадзе С. С.* Хроника ксанских эриставов начала XV в. / С. С. Какабадзе // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник. 1968. — Москва : Наука, 1970. — С. 103—126.
10. *Миллер В. Ф.* Эпиграфические следы иранства на юге России / В. Ф. Миллер // Журнал Министерства народного просвещения. — 1886. — Ч. 247. — Октябрь. — С. 232—284.
11. *Сун Лянь.* История Юань / Сун Лянь. — Пекин : Китайское книжное издательство, 1997. — Т. 10. — С. 2869—3180 ; Т. 11. — С. 3181—3470. (宋濂 等. 元史. — 北



京: 中華書局, 一九九七. — 十 册. — 頁 二八六九—三一八零; — 十一 册. — 頁 三一八一—三四七零. — Sònglián děng. Yuánshǐ. — Běijīng: Zhōnghuá shūjú, yījiūjiūqī. — Shì cè. — Yè èrbāliùjǔ—sānyībā líng; — Shíyī cè. — Yè sānyībāyī—sānsiqī líng).

12. Цулая Г. В. Грузинский «Хронограф» XIV в. О народах Кавказа / Г. В. Цулая // Кавказский этнографический сборник. — 1980. — Т. 7. — С. 193—208.

13. Chronica 1894 — *Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. Volumen II.* (Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi. Vol. XI.) / ed. Th. Mommsen. — Berlin : Weidmann, 1894. — 506 p.

14. *Justi F. Iranisches Namenbuch* / F. Justi. — Marburg : N. G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, 1895. — 526 p.

15. Waddingo 1733 — *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco Institutorum auctore A.R.P. Luca Waddingo Hiberno S.T. Lectore Jubilato, & Ordinis Chronologo* / L. Waddingo. — Romae : Typis Rochi Bernabò, 1733. — Tomus Septimus. — 632 p.

Литература

1. *Абаев В. И.* Осетинский язык и фольклор / В. И. Абаев. — Москва — Ленинград : АН СССР, 1949. — Т. 1. — 607 с.

2. *Архимандрит* Палладий. Русское поселение в Китае в первой половине XIV в. / Архимандрит Палладий // *Духовная Беседа.* — 1863. — Т. 18. — № 27. — С. 368—370.

3. *Архимандрит* Палладий. Старинные следы христианства в Китае, по китайским источникам / Архимандрит Палладий // *Восточный сборник.* — 1877. — Т. 1. — С. 1—67.

4. *Ванеев З. Н.* Избранные работы по истории осетинского народа / З. Н. Ванеев. — Цхинвали : Ирыстон, 1989. — Т. 1. — 417 с.

5. *Ванеев З. Н.* Избранные работы по истории осетинского народа / З. Н. Ванеев. — Цхинвали : Ирыстон, 1990. — Т. 2. — 432 с.

6. *Гуриев Т. А.* Этимологический состав имен алан-асов китайских летописей / Т. А. Гуриев // 1 Международная научная конференция «Осетиноведение : история и современность». — Владикавказ : Тип. СОАССР, 1991. — С. 36—38.

7. *Гуриев Т. А.* Сборник избранных статей / Т. А. Гуриев. — Владикавказ : СОГУ, 2010. — 295 с. — ISBN 978-5-8336-0602-5.

8. *Гутнов Ф. Х.* Аристократия алан / Ф. Х. Гутнов. — Владикавказ : Ир, 1995. — 60 с.

9. *Гутнов Ф. Х.* Скифы. Аланы / Ф. Х. Гутнов. — Владикавказ : Проект-Пресс, 2014. — 320 с.

10. *Казиев Э. В.* Аланы в монгольских южно-китайских военных кампаниях периода правления каана Мункэ (1253—1259 годы) / Э. В. Казиев // *Известия СОИГСИ.* — 2023. — № 47 (86). — С. 34—46. — DOI: 10.46698/VNC.2023.86.47.008.

11. *Камболов Т. Т.* Очерк истории осетинского языка / Т. Т. Камболов. — Владикавказ : Ир, 2006. — 463 с. — ISBN 5-7534-0602-5.

12. *Концевич Л. Р.* Китайские имена собственные и термины в русском тексте / Л. Р. Концевич. — Москва : Муравей, 2002. — 263 с. — ISBN 5-8463-0090-1.

13. *Кузнецов В. А.* Очерки истории алан / В. А. Кузнецов. — Орджоникидзе : Ир, 1984. — 303 с.

14. *Рерих Ю. Н.* Избранные труды / Ю. Н. Рерих. — Москва : Наука, 1967. — 573 с.

15. *Старостин С. А.* Реконструкция древнекитайской фонологической системы / С. А. Старостин. — Москва : Наука, 1989. — 725 с. — ISBN 5-02-016986-2.



16. Туаллагов А. А. ALANICA. Сборник избранных статей доктора исторических наук А. А. Туаллагова / А. А. Туаллагов. — Владикавказ : СОИГСИ ВНЦ РАН, 2017. — С. 527—561. — ISBN 978-5-91480-276-6.
17. Чибиров А. Л. Аланы на службе империи Юань. Восточные хроники / А. Л. Чибиров // Известия СОИГСИ. — 2019. — № 33 (72). — С. 5—17. — DOI: 10.23671/VNC.2019.72.35251.
18. Alemany A. The “Alanic” title *Baγātar / A. Alemany // Nartamongæ. Журнал аланостетинских исследований : эпос, мифология, язык. — 2002. — Т. 1. — № 1. — С. 77—87.
19. Alemany A. The Alanic Glosses: between Christianity and Paganism / A. Alemany // Известия СОИГСИ. — 2023. — № 48 (87). — С. 123—128. — DOI: 10.46698/VNC.2023.87.48.006.
20. Bretschneider E. V. Notices of the Mediæval geography and history of Central and Western Asia / E. V. Bretschneider // Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society. — 1876. — № 10. — Pp. 75—309.
21. Cathay 1866 — *Cathay* and the way thither ; being a collection of medieval notices of China. In 2 Vols. / trans. and ed. by H. Yule. — London : Hakluyt Society, 1866. — Vol. 2. — Pp. 251—596.
22. Cathay 1914 — *Cathay* and the way thither; being a collection of medieval notices of China. In 4 Vols. / trans. and ed. by H. Yule ; revised by H. Cordier. — London : Hakluyt Society, 1914. — Vol. 3. — 269 p.
23. Cheung J. Etymological dictionary of the Iranian verb / J. Cheung. — Leiden, Boston : Brill, 2007. — 600 p. — ISBN 9789004154964.
24. Moule A. C. The Minor friars in China / A. K. Moule // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. — 1917. — January. — Pp. 1—36.
25. Pelliot P. Chrétiens d’Asie Centrale et d’Extrême-Orient / P. Pelliot // T’oung Pao ou Archives concernant l’histoire, les langues, la géographie et l’ethnographie de l’Asie Orientale. — 1914. — Vol. 15. — Pp. 623—644.
26. Pelliot P. Notes sur l’histoire de la Horde d’Or / P. Pelliot. — Paris : Librairie d’Amérique et d’Orient, Adrien Maisonneuve, 1949. — 292 p.

Статья поступила в редакцию 18.01.2025,
одобрена после рецензирования 07.04.2025,
подготовлена к публикации 25.05.2025.

Material resources

- Abaev 1958 — Abaev, V. I. (1958). *Historical and etymological dictionary of the Ossetian language, 1*. Moscow, Leningrad: Academy of Sciences of the USSR. 655 p. (In Russ.).
- Abaev 1989 — Abaev, V. I. (1989). *Historical and etymological dictionary of the Ossetian language, 4*. Leningrad: Nauka Publ. 325 p. (In Russ.).
- Aleman 2003 — Aleman, A. (2003). *Alans in ancient and medieval written sources*. Moscow: Manager. 608 p. ISBN 978-5-8346-0252-1. (In Russ.).
- BKRS GST — *Is a large Chinese-Russian Dictionary of the Russian Graphic System in four volumes, 3*. (1984). Moscow: Nauka Publ. 1104 p. (In Russ.).
- Chronica 1894 — Mommsen, Th. (ed.). (1894). *Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. Volumen II. (Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi. Vol. XI)*. Berlin: Weidmann. 506 p. (In Germ.).
- Gagloity 2005 — Gagloeva, Z. D. (2005). *Ossetian surnames*. Vladikavkaz. I.R. 359 f. [p.]. (In Oset.).



- Ivanov 1914 — Ivanov, A. I. (1914). The History of the Mongols (Yuan-shi) about the Assyrians. *The Christian East*, 2 (3): 281—300. (In Russ.).
- Justi 1895 — Justi, F. (1895). *Iranisches Namenbuch*. Marburg: N. G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung. 526 p. (In Germ.).
- Kakabadze 1970 — Kakabadze, S. S. (1970). Chronicle of the Ksani Eristavs of the early XV century. In: *Written monuments of the East. Historical and philological research. Yearbook. 1968*. Moscow: Nauka. 103—126. (In Russ.).
- Miller 1886 — Miller, V. F. (1886). Epigraphic traces of Iranism in the south of Russia. *Journal of the Ministry of National Education*, 247: 232—284. (In Russ.).
- Song Lian 1997 — Song Lian. (1997). *The history of the Yuan*, 10, 11. Beijing: Chinese Book Publishing House. 2869—3180; 3181—3470. (In Chin.).
- Tsulaya 1980 — Tsulaya, G. V. (1980). The 14th century Georgian Chronograph. About the peoples of the Caucasus. *Caucasian ethnographic collection*, 7: 193—208. (In Russ.).
- Waddingo 1733 — *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco Institutorum auctore A.R.P. Luca Waddingo Hiberno S.T. Lectore Jubilato, & Ordinis Chronologo*. (1733). Romæ: Typis Rochi Bernabò. 632 p. (In Latin.).
- ZOI 2003 — *The Golden Horde in sources (Materials for the history of the Golden Horde or Ulus of Jochi)*. *Arabic and Persian writings*, 1. (2003). Moscow: Center for the Study of Military and General History. 448 p. (In Russ.).
- ZOI 2009 — *The Golden Horde in the Sources (Materials for the history of the Golden Horde and the Jochi Ulus)*. *Chinese and Mongolian sources*, 3. (2009). Moscow: Nauka Publ. 335 p. (In Russ.).

References

- Abaev, V. I. (1949). *Ossetian language and folklore*, 1. Moscow-Leningrad: Academy of Sciences of the USSR. 607 p. (In Russ.).
- Alemany, A. (2002). The “Alanic” title *Bayātar. Nartamongæ. *Journal of Alan-Ossetian Studies: epic, mythology, language*, 1 (1): 77—87.
- Alemany, A. (2023). The Alanic Glosses: between Christianity and Paganism. *Izvestiya SOIGSI*, 48 (87): 123—128. DOI: 10.46698/VNC.2023.87.48.006.
- Archimandrite Palladius. (1863). Russian settlement in China in the first half of the 14th century. *Spiritual Conversation*, 18 (27): 368—370. (In Russ.).
- Archimandrite Palladius. (1877). Ancient traces of Christianity in China, according to Chinese sources. *Oriental Collection*, 1: 1—67. (In Russ.).
- Bretschneider, E. V. (1876). Notices of the Mediæval geography and history of Central and Western Asia. *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society*, 10: 75—309.
- Cathay 1866 — Yule, H. (ed.). (1866). *Cathay and the way thither; being a collection of medieval notices of China*. In 2 Vols., 2. London: Hakluyt Society. 251—596.
- Cathay 1914 — Yule, H. (ed.). (1914). *Cathay and the way thither; being a collection of medieval notices of China*. In 4 Vols., 3. London: Hakluyt Society. 269 p.
- Cheung, J. (2007). *Etymological dictionary of the Iranian verb*. Leiden, Boston: Brill. 600 p. ISBN 9789004154964.
- Chibirov, A. L. (2019). Alans in the service of the Yuan Empire. *Oriental Chronicles*. *Izvestiya SOIGSI*, 33 (72): 5—17. DOI: 10.23671/VNC.2019.72.35251. (In Russ.).
- Guriev, T. A. (1991). Etymological composition of the names of the Alans in Chinese chronicles. In: *1st International Scientific Conference “Ossetian Studies: history and modernity”*. Vladikavkaz: Tip. SOASSR. 36—38. (In Russ.).



- Guriev, T. A. (2010). *Collection of selected articles*. Vladikavkaz: SOGU. 295 p. ISBN 978-5-8336-0602-5. (In Russ.).
- Gutnov, F. H. (1995). *Aristocracy of Alan*. Vladikavkaz: I.R. 60 p. (In Russ.).
- Gutnov, F. H. (2014). *The Scythians. Alans*. Vladikavkaz: Project Press. 320 p. (In Russ.).
- Kambolov, T. T. (2006). *An essay on the history of the Ossetian language*. Vladikavkaz: I.R. 463 p. ISBN 5-7534-0602-5. (In Russ.).
- Kaziev, E. V. (2023). Alans in the Mongolian South Chinese military campaigns during the reign of Kaan Mongke (1253—1259). *Izvestiya SOIGSI*, 47 (86): 34—46. DOI: 10.46698/VNC.2023.86.47.008. (In Russ.).
- Kontsevich, L. R. (2002). *Chinese proper names and terms in the Russian text*. Moscow: Muravey Publ. 263 p. ISBN 5-8463-0090-1. (In Russ.).
- Kuznetsov, V. A. (1984). *Essays on the history of the Alans*. Ordzhonikidze: I.R. 303 p. (In Russ.).
- Moule, A. C. (1917). The Minor friars in China. *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*. 1—36.
- Pelliot, P. (1914). Chrétiens d'Asie Centrale et d'Extrême-Orient. *T'oung Pao ou Archives concernant l'histoire, les langues, la géographie et l'ethnographie de l'Asie Orientale*, 15: 623—644. (In Frenc.).
- Pelliot, P. (1949). *Notes sur l'histoire de la Horde d'Or*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve. 292 p. (In Frenc.).
- Roerich, Yu. N. (1967). *Selected works*. Moscow: Nauka Publ. 573 p. (In Russ.).
- Starostin, S. A. (1989). *Reconstruction of the ancient Chinese phonological system*. Moscow: Nauka Publ. 725 p. ISBN 5-02-016986-2. (In Russ.).
- Tuallagov, A. A. (2017). *ALANICA. Collection of selected articles by Doctor of Historical Sciences A. A. Tuallagov*. Vladikavkaz: SOIGSI VNTS RAS. 527—561. ISBN 978-5-91480-276-6. (In Russ.).
- Vaneev, Z. N. (1989). *Selected works on the history of the Ossetian people, 1*. Tskhinvali: Iryston. 417 p. (In Russ.).
- Vaneev, Z. N. (1990). *Selected works on the history of the Ossetian people, 2*. Tskhinvali: Iryston. 432 p. (In Russ.).

*The article was submitted 18.01.2025;
approved after reviewing 07.04.2025;
accepted for publication 25.05.2025.*